

# 東京を創る

## Realizing Tokyo after 3.11

オープニングセレモニー

9月26日(月) 11:00 ~

クロージングパーティー

9月28日(水) 17:00 ~



2011年9月26日[月] ~ 28日[水] 9:00 ~ 17:00(28日は14:00まで) 入場無料 9月28日(水) 17:00 ~  
東京国際フォーラム ガラス棟 7階 ラウンジ:東京を創る展 701会議室:連続ラウンドテーブルディスカッション

September 26 - 28, 2011 9:00 - 17:00(28th till 14:00) Admission Free

Tokyo International Forum Glass Building 7F Lounge : Realizing Tokyo after 3.11 Conference Room 701 : Continue Roundtable Discussion

### 東京を創る展 ~出展一覧~

#### Realizing Tokyo after 3.11 ~List of exhibition~

No.	TITLE	ARCHITECT / DESIGNER	ARCHITECT OFFICE
1	リファインディング建築 REFINING ARCHITECTURE	青木 茂 Shigeru Aoki	株式会社青木茂建築工房 SHIGERU AOKI ARCHITECT & ASSOCIATES
2	芝浦ルネサンス ~都心の大学跡地における学産官の縁と運河による災害に強い街づくり~ SHIBAURA RENASISITE Disaster-resistant Urban Development of Site of Removed College Campus with Green and Canal by Industry-academic-government	阿部 利裕、徳久 光彦、奈良井 俊章、豊田 史敏、木下 洋一、長田 芳幸、岩田 直樹、成瀬 功、石井 高弘、河原 馨、宮本 徹 Toshihiro Abe, Mitsuhiko Tokuhisa, Toshiaki Narai, Fumitoshi Toyoda, Youichi Kinoshita, Yoshiyuki Osada, Naoki Iwata, Isao Naruse, Takahiro Ishii, Kaoru Kawahara, Tooru Miyamoto*	戸田建設株式会社一級建築士事務所 TODA CORPORATION
3	東京での100の仕事 ~21世紀初頭の10年から 100 works of ISHIMOTO in Tokyo -First Decade of the 21st century-	石井 誠 Makoto Ishii	株式会社石本建築事務所 Ishimoto Architectural & Engineering Firm, Inc.
4	多摩美術大学図書館(八王子キャンパス) Tama Art University Library (Hachioji campus)	伊東 豊雄 Toyoy Ito	株式会社伊東豊雄建築設計事務所 TOYO ITO & ASSOCIATES, ARCHITECTS
5	明治神宮神楽殿 Kaguraden, Meiji Jingu Shrine	内田 祥哉 Yoshitaka Utida	内田 祥哉 + アルセッド建築研究所 + 清水建設株式会社 Yoshitaka Utida + ALSED + Shimizu Corporation Design Division
6	日本女子大学西生キャンパス 中庭改修 Improvement the court for the student at Japan Women's University Nishiikuta	遠藤 和広 Kazuhiro Endoh	有限会社 EOS plus EOS plus co., LTD
7	三菱一号館の復元 The reconstruction of the Mitsubishi Ichigokan	大内 政男 Masao Ouchi	株式会社三菱地所設計 MITSUBISHI JISHO SEKKEI
8	水辺から都市を見る...新川東水門改修計画 See the city from the waterfront - the Plan to modify the Shinkawa-Higashi sluice gate	大津 謙一 Kenichi Ohtsu	大津建築設計事務所 Ohtsu Architectural Design Office
9	新首都「東京」を創る Realizing new capital "Tokyo"	岡田 新一 Shinichi Okada	NPO 日本の未来をつくる会 / 岡田新一設計事務所 NPO Create the Future of Japan / OKADA & ASSOCIATES
10	小田急ロマンスカーVSE 50000形「風景となり、風景を創る」 [ODAKYU ROMANCECAR VSE] Super Express 50000 "A train, creating a New Landscape"	岡部 善明(代表)、山口 浩司、宮坂 知明、片方 聡、和久田 実、阿部 真之介 Noriaki Okabe* with Hiroshi Yamaguchi, Chiaki Miyasaka, Satoshi Katagata*, Minoru Wakuda*, Shinnosuke Abe*	岡部善明アーキテクトネットワーク Noriaki OKABE Architecture Network
11	生きられた木造 The sustainable renovation scheme for vernacular dwellings in the old downtown Tokyo	岡本 博 Hiroshi Okamoto	墨田区耐震補強推進協議会 Sumida Conference for promoting seismic strengthening
12	虎ノ門タワーズ Toranomon Towers	北 典夫 Norio Kita	鹿島建設株式会社 KAJIMA DESIGN
13	カーボンハーフを目指す Cutting Carbon Emissions by Half	泉城 辰哉 Tatsuya Kenjo	清水建設株式会社 SHIMIZU CORPORATION
14	表参道・都市木造 Metropolitan Timber Architecture located in Omotesando	腰原 幹雄、八木 敦司、小杉 栄次郎、内海 彩、安井 昇、加藤 征寛、布施 靖之、久原 裕、櫻本 恒平、山田 敏博、佐藤 孝浩、桐野 康則、堀見 和道、萩生田 秀之 Mikio Koshihara, Atsushi Yagi, Eijiro Kosugi, Aya Utsumi, Noboru Yasui, Yukihiko Kato, Yasuyuki Fuse*, Hiroshi Kuhara*, Kohei Kashimoto*, Toshihiro Yamada*, Takahiro Sato*, Yasunori Kirino*, Kazumichi Horimi*, Hideyuki Hagiuda*	NPO法人 team Timberize the Non Profit Organization 'team Timberize'
15	yotsuya tenera yotsuya tenera	小山 光 Akira Koyama	キーオペレーション KEY OPERATION INC. / ARCHITECTS
16	(仮称)大手町1-6計画 Otemachi 1-6 Project	田口 晃 Akira Taguchi	大成建設株式会社一級建築士事務所 TAISEI DESIGN Planners Architects & Engineers
17	いえづくりがまちをつくる。まちがいえをつくる The house making makes the town. The town builds the house.	田口 剛章 Takaaki Taguchi	Taka設計室一級建築士事務所 Taka architects studio
18	東京駅丸の内駅舎保存・復元プロジェクト -生き続ける文化遺産- Conservation Project of Tokyo Station Marunouchi Building -A cultural heritage still in use-	田原 幸夫(代表・東京駅丸の内駅舎保存復元設計監理室) Yukio Tahara (Project Architect-Tokyo Station Conservation Project Design Office)	株式会社ジェイアール東日本建築設計事務所 JR EAST DESIGN CORPORATION
19	東京の今につながる「帝都復興事業」 Revisit to the Reconstruction Programs after the Great Kanto Earthquake in 1923	多羅尾 直子、日色 真帆 Naoko Tarao, Maho Hiroyama*	タラオ・ヒロイ・アーキテクト Tarao Hiroi Architects
20	新フランス大使館 NEW FRENCH EMBASSY	竹馬 泰一、吉本 大史、田村 望、ピエール=ミシェル=デルベッシュ、ドミニク=シャヴァンヌ Taiichi Chikuma*, Daishi Yoshimoto*, Nozomi Tamura, Pierre-Michel Delpuech*, Dominique Chavanne*	竹中工務店 / ADPI TAKENAKA CORPORATION / ADP Ingenierie
21	瓦小町の家(湯家によるコンバージョン) Kawara Beauty Estate (Conversion by AGEYA)	中野 晶子 Akiko Nakano	本庄晶子建築設計室 Honjo Akiko Architectual Office
22	大東文化大学板橋キャンパス Daito Bunka University, Itabashi Campus	中村 勉 Ben Nakamura	中村勉・山本・堀アーキテクト設計共同体 Ben Nakamura - Yamamoto Hori Architects Joint Venture
23	10坪ハウス 10Tubo (33m2) House	橋本 健 Ken Hashimoto	環境計画スタジオ一級建築士事務所 Environmental Planning Studio Co., Ltd.
24	霞が関コモンゲート・中央合同庁舎第7号館 Kasumigaseki Common Gate-Central Government Building No.7	藤沢 進 Susumu Fujisawa	株式会社久米設計 Kume Sekkei Co.,Ltd
25	ハートアイランド新田及び隅田川沿いの一連のURプロジェクト HEART ISLAND SHINDEN AND A SERIES OF UR PROJECTS ALONG THE SUMIDA RIVER	三井所 清典(マスターアーキテクト) Kiyonori Miisho (Master Architect)	ハートアイランド新田デザイン会議-UR都市機構東日本都市再生本部 Heart Island Shinden Architect Offices' Consortium, East Japan Urban Renaissance Office of Urban Renaissance Agency (UR)
26	東京駅丸の内駅舎保存・復元 照明デザイン Façade Lighting for Conservation Project of Tokyo Station Marunouchi Building	面出 薫、窪田 麻里、永津 努、池田 俊一 Kaoru Mende, Mari Kubota*, Tsutomu Nagatsu*, Shunichi Ikeda*	株式会社ライティング プランナーズ アソシエーツ Lighting Planners Associates Inc.
27	博物館動物園駅の進化と再生 M in M (Museum in Metro) Project	森 徹(代表)、植野 糾、白田 浩之、若松 久男 Toru Mori, Osamu Ueno, Hiroyuki Usuda, Hisao Wakamatsu	特定非営利活動法人上野の芸術フォーラム NPO Uenonomori Geijyutu Forum
28	ソニーシティ大崎 SONY CORPORATION SONY CITY OSAKI	山梨 知彦、羽鳥 達也、石原 嘉人、川島 範久 Tomohiko Yamanaishi, Tatsuya Hatori*, Yoshito Ishihara*, Norihisa Kawashima*	株式会社日建設計 NIKKEN SEKKEI Ltd.
29	大林組技術研究所本館[テクノステーション] OBAYASHI TECHNICAL RESEARCH INSTITUTE MAIN BUILDING [TECHNO-STATION]	山本 朋生、大西 宏治、和田 克明 Tomoo Yamamoto, Koji Onishi, Katsuaki Wada*	大林組一級建築士事務所 OBAYASHI CORPORATION
30	隅田川裏裏反転 SUMIDA RIVER/SAL PROJECT	渡辺 猛(松本 健*、吉田 朋史*) Takeshi Watanabe (Ken Matsumoto*, Tomofumi Yoshida*)	株式会社佐藤総合計画 AXS SATOW INC.
31	ヌーヴェル赤羽台(1,2次) NOUVELLE AKABANEDAI (1st, 2nd Phase)	渡辺 真理 他(北山 恒、高橋 晶子、高橋 寛、木下 庸子、古谷 誠章、篠原 聡子、田中 彰、小嶋 一浩、赤松 佳珠子、奥野 謙仁*、山本 圭介*、堀 啓二、瀬田 武久*) Makoto Watanabe and others (Kou Kitayama*, Akiko Takahashi, Hiroshi Takahashi, Yoko Kinoshita, Nobuaki Furuya*, Satoko Shinohara, Akira Tanaka, Kazuhiro Kojima, Kazuko Akamatsu, Kenji Okumo*, Keisuke Yamamoto*, Keiji Hori, Takehisa Seta*)	赤羽台デザイン会議-UR都市機構東日本賃貸住宅本部 Akabanedai Architect Offices' Consortium, East Japan Rental Housing Office of Urban Renaissance Agency (UR)

\*は会員以外の建築士およびデザイナー \* are architects and designers who are not members

Continue Roundtable Discussion

東京について、都市の成立、建築の成立、それぞれの成立における建築士の役割の過去・現在・未来を三日間に渡り見通していく試み。三日間それぞれにbefore 3.11「政治と都市・建築・建築士」/around 3.11「経済と都市・建築・建築士」/after 3.11「都市・建築・建築士を巡る未来のキーワード」という主題を設定し、各回さまざまな視点を携えたパネラーが机を囲むラウンドテーブルディスカッション形式で行います。

The main topic for Tokyo is Urban formation, architecture formation, where in each case, the licensed architect's role in the past, present and the future will be discussed through the 3 days. In the 3 day period, an exchange of various views from a round table style panelist will tackle the following set main themes : before 3.11 [Politics & Urban, Architecture and Licensed Architect]; around 3.11 [Economy & Urban, Architecture and Licensed Architect]; after 3.11 [Future Keyword Regarding Urban, Architecture and Licensed Architect]

before 3.11 「政治と都市・建築・建築士」

before 3.11 [Politics & Urban, Architecture and Licensed Architect]

2011年9月26日(月) 11:15~14:45  
 Monday, September 26, 2011. 11:15 - 14:45

過去東京は、関東大震災、東京大空襲と壊滅的な状況から復興を遂げてきました。被害の悲惨さにもかかわらず復興は都市の新しい姿を生み出すチャンスであり、そうした歴史を経て現在の東京があります。その実態ははたしてどのようなものだったのでしょうか。建築の領域を超えて政治・都市行政・法制度・税制、そして都市文化が絡み合う紆余曲折の実像を、さまざまな分野のパネラーをお招きして浮き彫りにしつつ、我々が東京について考えていくべき課題の様相がどのようなものであるかあらためて考えます。

Tokyo had recovered from ruin several times, like after the Great Kanto Earthquake, or Tokyo Air Raid in world war II. Despite of the tragic damage, the reconstruction was a chance to reform the city and those history of struggles organized present Tokyo. With reviewing the process from many angles, like political history, administrative affairs, legal system, tax system, and urban culture, we will verify how was the reality of urbanization of Tokyo far beyond the boundary of architectural discipline, and rethink how we should imagine the problem setting of urbanization now.

モデレータ：日笠 直彦(日笠建築設計事務所)  
 パネラー：青山 侑やすし(明治大学公共大学院教授)  
 中川 理(京都工芸繊維大学教授)  
 中島 直人(慶応大学SFC専任講師)  
 速水 清孝(日本大学工学部准教授)  
 御厨 貴(東京大学先端科学技術研究センター教授)  
 進行：佐々木 龍郎(佐々木設計事務所)

Moderator : Naohiko Hino (Hino Architect's Office)  
 Panelist : Yasushi Aoyama (Professor, Graduate School of Governance Studies Meiji University)  
 Osamu Nakagawa (Professor, Kyoto Institute of Technology)  
 Naoto Nakajima (Assistant Professor, Keio University Shonan Fujisawa Campus)  
 Kiyotaka Hayami (Associate Professor, College of Engineering, Nihon University)  
 Takashi Mikuriya (Professor, Research Center for Advanced Science and Technology The University of Tokyo)  
 MC : Tatsuro Sasaki (Sasaki Architects & Associates)

around 3.11 「経済と都市・建築・建築士」

around 3.11 [Economy & Urban, Architecture and Licensed Architect]

2011年9月27日(火) 09:30~13:00  
 Tuesday, September 27, 2011. 09:30 - 13:00

主として経済的な視点から、3.11を受けた東京の現在と将来について論じます。まず、マクロの視点から、世界における東京の価値、日本の中での東京の果たしうる役割や価値は何か、東南海沖地震や首都圏直下型地震などの自然災害に対する東京の持続可能性に不安はないのかなど、東京の価値や課題について論じます。次いで後半では、ミクロの視点から、東京圏における住宅のあり方や不動産の価値について取りあげ、最後に、こうしたマクロ・ミクロの視点や論点を通して、建築や建築士に期待される役割や可能性について探ります。

Mainly from the economy point of view, discussions will be done on effects of 3.11 to Tokyo both in the present and the future. Firstly to be discussed on a macro point of view is the role and value of Tokyo to Japan and to the rest of the world and to check the sustainability of Tokyo in the case of South East offshore earthquake, Tokyo Epicentral earthquake and natural disasters. The latter half of the session will focus on a micro point of view, the state of the housing in Tokyo area and real estate value and finally, from the macro and micro point of view and the issues at hand, the role and potential of architecture and licensed architects will be explored.

モデレータ：田村 誠邦(アークブレイン/明治大学客員教授)  
 パネラー：大月 敏雄(東京大学大学院准教授)  
 塚本 由晴(アトリエ・ワン/東京工業大学准教授)  
 長嶋 修(さくら事務所)  
 深谷 浩介(評論家)  
 山形 浩生(評論家)  
 進行：佐々木 龍郎(佐々木設計事務所)

Moderator : Masakuni Tamura (ARC Brain / Visiting Professor, Meiji University)  
 Panelist : Toshio Otsuki (Associate Professor, Graduate School The University of Tokyo)  
 Yoshiharu Tsukamoto (Atelier Bow-Wow / Associate Professor, Tokyo Institute of Technology)  
 Osamu Nagashima (Sakurajimuso, Inc.)  
 Kosuke Motani (Critic)  
 Hiroo Yamagata (Critic)  
 MC : Tatsuro Sasaki (Sasaki Architects & Associates)

after 3.11 「都市・建築・建築士を巡る未来のキーワード」

after 3.11 [Future Keyword Regarding Urban, Architecture and Licensed Architect]

2011年9月28日(水) 09:30~13:00  
 Wednesday, September 28, 2011. 09:30 - 13:00

東日本大震災に対峙するパネラーに参集していただきます。パネラーによる試みは様々ですが、そこには既存の経済・流通・交通システム等を足がかりとしながら、都市構造の再編に挑むという共通の姿勢も見え隠れします。そこで必要とされる知識や技術は、必ずしも従来の「建築士」の枠に収まりきるものではありませんが、ここでは震災復興の方法論に加え、東京の将来にも起こりうるメガシティ型災害を想定した都市の姿について議論し、「政治」「経済」の次に来る、都市・建築・建築士を横断する未来のキーワードを発見していきます。

The panelist confronting the Aftermath of the Tohoku earthquake and tsunami will gather on the third day. There will be various experimental ideas from panelists, on the other hand, common stances will be also found out in picking their cue from the existing economy, circulation and transport system to reorganize urban structure. The knowledge and technologies required then might not be within the existing functions of Architect. We will discuss the rehabilitation methods of disaster areas by the earthquake and tsunami, besides the visions of disaster-preventing megacity to look for the next keywords for future Architects.

モデレータ：門脇 耕三(首都大学東京助教)  
 パネラー：宇野 常寛(評論家)  
 馬場 正尊(Open A / 東北芸術工科大学准教授)  
 藤村 龍至(藤村龍至建築設計事務所/東洋大学講師)  
 松村 徹(ニッセイ基礎研究所)  
 吉村 靖孝(吉村靖孝建築設計事務所)  
 進行：佐々木 龍郎(佐々木設計事務所)

Moderator : Kozo Kadowaki (Assistant Professor, Tokyo Metropolitan University)  
 Panelist : Tsunehiro Uno (Critic)  
 Masataka Baba (Open A / Associate Professor, Tohoku University of Art & Design)  
 Ryuji Fujimura (Ryuji Fujimura Architects / Lecturer, Toyo University)  
 Toru Matsumura (NLI Research Institute)  
 Yasutaka Yoshimura (Yasutaka Yoshimura Architects)  
 MC : Tatsuro Sasaki (Sasaki Architects & Associates)